

# 澳門大學 2017 年榮譽學位及高等學位頒授典禮 校監代表（校董會主席）致辭

尊敬的各位嘉賓、各位老師、同學們：  
大家好！

今天，我們齊聚一堂，隆重舉行澳門大學 2017 年榮譽學位及高等學位頒授典禮，迎來學術界最尊貴的客人，分享同學們畢業的快樂時刻！

為了實現追求卓越，追求一流的辦學理念，澳門大學的傳統之一就是每年在這神清氣爽的時節將大學最高規格的榮譽博士學位授予在科學、文化以及社會發展等方面作出卓越貢獻的傑出人士。在此，我謹代表澳門大學，向今年將獲頒授榮譽博士學位的中國建築學派的代表人物——何鏡堂院士；世界知名的結構工程專家和教育家——楊祖佑教授；及知名教育家——鍾秉林教授，致以崇高的敬意！

各位畢業的同學在過去的學習過程中，廢寢忘食，刻苦學習，結出了豐碩的研究成果。今天大家畢業了，是時候給自己一些掌聲。也是時候給愛你們，為你們付出的父母，老師們，致以最熱烈的掌聲！

培養人才是大學的核心使命，澳門大學作為澳門高等教育的領跑者，我們必須擔負起為澳門社會服務，為澳門培養高層次人才的責任。在澳門大學建校這 36 年裡，大學培養了一批又一批傑出人才，並在世界範圍內廣納精英，提升教研質量。同時，大學推出各項計劃，積極配合特區政府“教育興澳”、“人才建澳”的政策方針。

同學們，踏出校門，你將邁進瞬息萬變的新時代，科技的發展促使社會全方位的改變、更新和重塑，未來是屬於具有創造性思維的人。因此，澳門大學努力營造開放創新的教育環境，致力提升學生的科學素養和創新能力。通過打造多元文化和富於啟迪的校園環境，尤其是澳大搬入新校區後建成了亞洲最大規模的書院系統，將書院學習與學院教育相結合，豐富同學們的校園生活，擴闊同學的國際視野，培育具自省能力、關愛精神和社會責任感的人才。

同學們，特區的建設需要你們，祖國的發展需要你們，世界的未來更需要你們。我們現正處於全面高速發展的新時代，無論你們身處何方，我誠盼各位不忘初心，學以致用，把個人的發展和澳門以至國家的發展相結合，在新時代創出一翻新氣象，勇敢追求一個開放文明的世界，共建關懷進步的社會。

最後，我衷心祝願各位能振翼乘風，成就志向，追求夢想，百尺竿頭，更進一步！亦祝願所有在座各位事事如意、生活愉快！謝謝大家！

# **The Ceremony for the Conferment of Honorary and Higher Degrees 2017 by the University of Macau**

## **Speech by the Representative of Chancellor (UC Chair)**

Distinguished guests, teachers, students, ladies and gentlemen,

Today, we are all here for the Ceremony for the Conferment of Honorary and Higher Degrees 2017. We are so honoured to have the presences of the academic eminences for this great occasion!

As we are a university in pursuit of excellence, it is our tradition to award at this time of year doctoral honorary degrees - the highest academic order - to those who are movers and shakers in their own fields - whether it is science, culture or the championing for a social cause. On behalf of the university, may I pay tribute to the honorary degree recipients: a pivotal figure of the Chinese school of architecture - Academician He Jingtang, a renowned expert in structural engineering and educationist - Professor Henry T. Yang, and a famed educator - Professor Binglin Zhong.

Dear graduates, when you think about how hard you had been working your way all these years to this day of graduation, shouldn't it be the moment you feel proud of yourself, and express your gratitude to your parents and teachers who have been so caring and supportive of you over these years?

Talent nurturing for society is the mission of a university. As a leading educational institution in Macao, it is incumbent upon the University of Macau to do so. In the 36 years of its history, the university has produced many outstanding graduates and got the best of the people from around the world to join us to take our teaching and research forward. At the same time, the university launched various schemes and initiatives to pitch in with the government policy of 'building a better Macao through education'.

You are soon stepping out of the campus to find yourself thrust into a volatile age where scientific and technological explosions are hurrying societies to have to constantly change and reposition themselves. Amidst such rapid change, creative thinking becomes all the more important to us. Therefore, the university strives to create an open and innovative learning environment to facilitate the cultivation of interest in science in students and prime them for innovation. Our students immerse in a multi-cultural and humanism-rich ambience; in particular the joint workings of the colleges (our residential college system is one of the most developed of its kind in Asia) and faculties to produce an education that gives them a global vision. We are also aiming to, under this kind of educational model, nurture individuals who are reflective, caring and civic-minded.

You are important not only to the future of Macao, you will also be greatly needed by your nation, and beyond. Now, at this juncture of time when change is taking place at a frantic pace never quite like this before, you should, whatever the situation may be, always cleave to your ideal. Practise what you have learned and connect your own future closely with that of Macao and your nation. Blaze a new trail for yourself and get up and go for a new world of possibilities.

# **Cerimónia de Outorga dos Graus Académicos Honoríficos e de Pós-graduação 2017 da Universidade de Macau**

## **Discurso do Representante do Chanceler (Presidente do Conselho da Universidade)**

Excelentíssimos convidados, caros professores, e alunos,  
Boa tarde!

Hoje, reunimo-nos nesta Cerimónia para saudar os nossos convidados de honra do mundo académico e partilhar o contentamento dos graduados.

Como uma das formas de concretização da meta de “prosseguir excelência académica”, a Universidade de Macau tem como tradição a atribuição anual, nesta altura, de graus de doutor *honoris causa*, a honra académica superior da instituição, a individualidades com méritos excepcionais, de modo a reconhecer os seus notáveis contributos nas áreas científica, cultural e do desenvolvimento social. Neste sentido, em nome da Universidade de Macau, gostaria de prestar homenagem aos agraciados com o doutoramento *honoris causa* deste ano: a personalidade representativa da arquitectura Chinesa, Prof. Dr. He Jingtang, o especialista em engenharia estrutural e educador conceituado, Prof. Dr. Henry T. Yang, e o educador de renome, Prof. Dr. Binglin Zhong.

Caros graduados, os êxitos dos vossos estudos resultaram de trabalho árduo. Finalmente, é a hora de dar uma salva de palma a vós próprios e às vossas famílias e professores, que vos deram tanto apoio.

A missão principal das universidades consiste na formação de quadros qualificados. A UM, enquanto líder do ensino superior de Macau, tem de assumir a responsabilidade no serviço à comunidade e na cultivação de talentos de alto nível para Macau. Durante 36 anos da sua história, a UM formou numerosos talentos de excelência e recrutou académicos de renome internacional, com vista a melhorar a qualidade da educação e investigação. Mais, lançou vários programas, de modo a responder à estratégia de “construir Macau através da educação e da formação de talentos” do Governo da RAEM.

Caros alunos, depois de saírem da universidade, vão ter maior contacto com uma sociedade em rápida mudança. O desenvolvimento da tecnologia transformou a nossa sociedade e o futuro está nas mãos de quem tenha ideias inovadoras. Atenta, a UM procura criar um ambiente propício para o desenvolvimento da competência científica e da capacidade inovadora dos estudantes. Uma das principais características do campus multicultural e inspirador que estabelecemos no campus de Hengqin, consiste no maior sistema dos colégios residenciais da Ásia. Este sistema combina as aulas tradicionais nas faculdades com as oportunidades de aprendizagem nos colégios residenciais, enriquecendo assim a vida universitária dos alunos, alargando a sua visão internacional, formando a capacidade de auto-reflexão e o sentido de solidariedade e responsabilidade social.

Caros alunos, a construção da RAEM, o desenvolvimento do País e o futuro do mundo dependem de vós. Estamos numa nova era de desenvolvimento acelerado. No futuro, estejam onde estiverem, espero que se mantenham fiéis ao vosso ideal, ponham em prática os conhecimentos adquiridos e harmonizem o desenvolvimento pessoal com o de Macau, e até o da China. Espero também que contribuam para a evolução dos novos tempos, trabalhem corajosamente para um mundo aberto e civilizado e participem na construção de uma sociedade solidária e progressiva.

Por fim, gostaria de fazer sinceros votos de maiores sucessos na concretização dos vossos sonhos. E muitas felicidades para todos! Obrigado!